



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 1

CB 101 HEBREO

Lambdin, Thomas O. “El alfabeto hebreo”, “Algunas características de la ortografía hebrea”. En *Introducción al hebreo bíblico*, XXIII-XXIV. Estella: Verbo Divino, 2001.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

El alfabeto hebreo

NOMBRE	LETRA	NUESTRA TRANSCRIPCIÓN	VALOR FONÉTICO
'álep	א	'	oclusión glotal o cero
bêt	ב	b	[b]
	בּ	b̥	[v]
gîmel	ג	g	[g]
	גּ	g̥	[g]
dálet	ד	d	[d]
	דּ	d̥	[ð]
hē	ה	h	[h] o <i>cero</i>
wāw	ו	w	[w] o <i>cero</i>
záyin	ז	z	[dz]
hēt	ח	ħ	[ħ]
tēt	ט	t̥	[t]
yōd	י	y	[y] o <i>cero</i>
kap	כ	k	[k]
	כּ	k̥	[x]
lāmed	ל	l	[l]
mēm	מ	m	[m]
nûn	נ	n	[n]
sāmek	ס	s	[s]
'áyin	ע	'	[']
pēh	פ	p	[p]
	פּ	p̥	[f]
sādeh	צ	ʃ	[ts]
qōp	ק	q	[q]
rēš	ר	r	[r]
śîn	ש	ś	[s]
śîn	שׁ	ś̥	[ʃ]
tāw	ת	t	[t]
	תּ	t̥	[θ]

8. Algunas características de la ortografía hebrea

- El hebreo se escribe de derecha a izquierda.
- Cinco consonantes tienen una forma especial que se usa solamente al final de una palabra: כ *k*, מ *m*, נ *n*, פ *p*, ש *s*.
- En el hebreo primitivo y en las inscripciones fenicias (s. X a. C.) las vocales no se indicaban en la escritura. De ahí que las palabras *mélek* (rey), *mōlēk* (reinando), *mālak* (él reinó), *malkah* (reina), *mālākū* (ellos reinaron), etc., podían escribirse simplemente así: מלך *mlk*. Desde el siglo IX al siglo VI a. C. (es decir, en el período preexílico, antes de la caída de Jerusalén en el 587 a. C. y el exilio posterior

en Babilonia) las consonantes ם y, ן w y ה h se usaban para indicar vocales al final de algunas palabras:

ן w = û	ejemplo: מלכו <i>mālākû</i> , ellos reinaron
י y = î	ejemplo: מלכי <i>malkî</i> , mi rey
ה h = alguna otra vocal final	ejemplo: מלכה <i>malkāh</i> , reina.

En el período postexílico ם y ן se usaron como indicadores de vocales también en el interior de las palabras y adquirieron un valor distinto de aquel ya mencionado:

ן w = û u ô
י y = ê, ê o î

La consonante ה h, sin embargo, se usó como vocal solamente al final de palabra, representando alguna vocal distinta de aquellas mencionadas anteriormente. Las tres letras ם, ן y ה, en su función de indicadores de vocal, son llamadas *matres lectionis* (literalmente, madres de la lectura), siguiendo la terminología tradicional de la gramática hebrea.

d) En general, el texto masorético refleja esta etapa de desarrollo ortográfico. Existen, sin embargo, algunas irregularidades y aspectos inestables que hay que notar:

1) ם y ן no aparecen algunas veces que esperamos que aparezcan. La forma más breve de escribir la palabra es llamada “escritura defectiva”, y la más larga, “plena”.

PLENA		DEFECTIVA	
יקום	<i>yāqûm</i>	יקם	<i>yāqûm</i> él se levantará
ירים	<i>yārîm</i>	ירם	<i>yārîm</i> él prosperará
גדול	<i>gādôl</i>	גדל	<i>gādôl</i> grande

Nótese que la única distinción entre las vocales transcritas û, ū; î, î; y ô, ô es que la primera de cada par está representada en la escritura por una *mater lectionis*, mientras que la segunda no.

2) La ā final no está siempre indicada por ה: לָךְ *lākā* (a ti), תִּכְתְּבֵנָה *tiktōbna* (ellas escribirán).

3) La ם no se pronuncia en muchos casos, pero es siempre parte integral de la escritura: ראש *rōš* (cabeza), מצא *māšā*(') (él encontró). Sin embargo, no pertenece a la categoría de *matres lectionis* arriba presentada, ya que la ם de estas palabras aparece en otros momentos formando parte de la raíz y conservando su pronunciación. Nosotros hemos indicado la ם *quiescente* en nuestra transliteración. Algunas veces, para mayor claridad, hemos agregado la ' entre paréntesis, como se ve arriba en *māšā*(').

Los puntos 2 y 3 serán mencionados posteriormente en la sección donde se traten las formas gramaticales en las que se encuentran comúnmente estas irregularidades.